

معنى كلمة القلب ومشتقاتها في القرآن الكريم

من سورة البقرة إلى سورة الحجّ

(دراسة دلالية صرفية)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
لإتمام بعض الشروط للحصول على الشهادة العالمية
في علم اللغة العربية وأدبها

الباحث

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

أريس أنصاري

رقم التسجيل: ٠٦١١٠٠٢٢

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١١

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 1 Maret 2011

Kepada Yth.

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

Assalamu 'alaikum wr.wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswa:

Nama : Aris Ansori

NIM : 06110022

Fak./Jur. : Adab dan Ilmu Budaya/Bahasa dan Sastra Arab

Judul Skripsi :

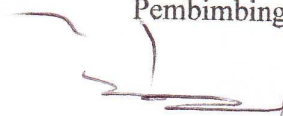
معنى كلمة القلب ومشتقاتها في القرآن الكريم
من سورة البقرة إلى سورة الحج (دراسة دلالية صرفية)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diajukan untuk di munaqosahkan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian, semoga menjadi maklum.

Wassalamu 'alaikum wr.wb.

Pembimbing



Drs. Musthofa, M.A

NIP: 19661130 199303 1 002



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949
Web: <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail: adabuin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 438 /2011

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

معنى كلمة القلب و مشتقاتها في القرآن الكريم من سورة
البقرة إلى سورة الحج
(دراسة دلالية صرفية)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : Aris Ansori


N I M : 06110022

Telah dimunaqasyahkan pada : Kamis, 10 Maret 2011

Nilai Munaqasah : B+

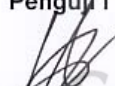
Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH :



Drs. Musthofa, M.A.

NIP 19661130 199303 1 002

Penguji I

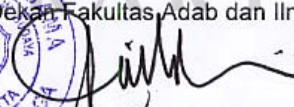

Drs. HM. Habib, M.Ag.
NIP 19650717 199403 1 002

Penguji II


Dr. H. Mardjoko Idris, M.Ag.
NIP 19590105 198703 1 003

Yogyakarta, 16 Maret 2011
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya




Prof. Dr. H. Syihabuddin Qalyubi, Lc, M.Ag.
NIP. 19520921 198403 1 001

ABSTRAKSI

Semantik merupakan salah satu cabang dari linguistik yang mengkaji dan berfungsi sebagai alat untuk mengupas makna. Semantik merupakan bidang kajian yang sangat luas karena turut menyinggung aspek-aspek struktur dan fungsi bahasa sehingga dapat dihubungkan dengan psikologi, filsafat, dan antropologi. Pada titik inilah kajian semantik merubah kajian analitik terhadap istilah-istilah kunci suatu bahasa dengan suatu pandangan yang akhirnya sampai pada pengertian konseptual.

Makna menjadi langkah awal dalam teori semantik untuk mencari makna dari sebuah teks atau kata tertentu. Semisal dalam sebuah kalimat, kita akan menemukan bahwa makna sebuah kalimat ditentukan oleh makna kata-kata pembentuknya dan makna runtunan kata-kata yang membentuk kalimat tersebut. Sehingga makna yang muncul akibat runtunan kata-kata itu disebut dengan makna gramatikal. Jadi, makna sebuah kalimat berupa kombinasi antara makna leksikal unsur pembentuk kalimat dan makna struktural.

Kajian ini antara makna dan kata memiliki sebuah hubungan yang sangat erat untuk menemukan makna gramatikal. Semantik leksikal adalah kajian semantik yang lebih memuaskan pada pembahasan sistem makna yang terdapat dalam kata. Sedangkan semantik gramatikal adalah kajian semantik yang membahas makna kata yang terbentuk karena penggunaan kata dalam kaitannya dengan tata bahasa. Makna gramatikal muncul karena kaidah tata bahasa, seperti afiksasi, pembentukan kata majemuk, penggunaan kata dalam kalimat, dan lain-lain.

Makna kata “al-Qalb” didalam al-Qu’ran banyak mengalami perubahan makna, perubahan makna tersebut dipengaruhi oleh segi gramatikal. Makna leksikal dari “al-Qalb” adalah “berbalik”, didalam al-quran dari surat al-Baqarah sampai al-Hajj didapati makna “al-Qalb” berubah diantaranya: kembali, menjadi, berubah dan lain sebagainya. Makna-makna diatas telah disesuaikan dengan struktural dan konteks yang terkait dengan maksud pada ayat-ayat yang didalamnya terdapat kata “al-qalb”.

Berangkat dari hal tersebut, alasan yang mendorong peneliti untuk meneliti topik ini adalah untuk mengetahui bentuk makna leksikal dan gramatikal kata di dalam surat al-Baqarah sampai surat al-Hajj.

Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif. Secara deskriptif penelitian ini dilakukan semata-mata berdasarkan pada fakta yang ada, sedangkan secara kualitatif bertujuan untuk mengungkapkan suatu kebenaran secara mendalam terhadap perkembangan tertentu dengan harapan akan dapat membuat suatu kesimpulan.

الشعار و الإهداء

الشعار

تفكر ساعة خير من عبادة ستين سنة

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى:

❖ أبي وأمي اللذين قد ربّاني منذ صغري حتى الآن. ولم أستطع، أن أكافئ ما قد

أعطيني من التربية وغيرها، بالرغم من حرصي الشديد على ذلك. جزاهما الله

جزاء أحسن مما كسبنا

❖ أخي وأختي الذين قد بذلوا جهدهم في رفع همتي

❖ جميع أصدقائي في أي مكان الذين بذلوا جميع أوقاتهم لإتمام هذا البحث

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله ربّ العالمين إِيَّاهُ أعبدُ وِإِيَّاهُ أَسْتَعِينُ، والصلاة والسلام على محمد خير البشر المعصوم المرسل وعلى آله وأصحابه ومن يقتدي بقدوته.

أما بعد. فقد تم هذا البحث بعون الله الرحيم وتوفيقه ورضاه. البحث عن معنى كلمة القلب ومشتقاتها في القرآن الكريم من سورة البقرة إلى سورة الحج الذي لا يستحيل بل يمكن أن توجد فيه الأخطاء. فنيابة إلى وجود الباحث كابن آدم، يرجو من كل من وجد فيه من الأخطاء تصويبا وتصحيحا له.

فالباحث لا يمكن أن يتم البحث إذا لم تكن فيه جملة من المساعدات لا يستطيع أن يذكر كلها. جزاهم الله خير الجزاء. فاعترف الباحث بالجميل إلى:

١. فضيلة المكرم الدكتور شهاب الدين القليوبي الماجستير، عميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا
٢. فضيلة المكرم الحاج الدكتور اندوس محمد حبيب الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها
٣. فضيلة المكرم الدكتور اندوس مصطفى الماجستير، مشرف هذا البحث الذي قد جاهد لتنسيق الأفكار الموجودة فيه
٤. الأساتيد والأساتيدات الذين قد ساهموا على تهذيب العلوم الكثيرة وتنسيق الأفكار العميقة
٥. الوالدين المحبوبين اللذين قد قاما بتربيته منذ صغاري حتى الآن ماديا أم روحيا

٦. الأخوات الكبيرات اللاتي يدعن بليهن على نجاحي وحسن فكري حتى أستطيع

أن أبعء الأمور المشقت

٧. الأصحاب والأصدقاء الذين قاموا برفع همتي في إتمام هذا البحث ورد كل

الصعاب المتواجهة

وأخيرا أسأل الله أن ينفع بهذا البحث إلى جميع القراء الأعزاء ولكل من اجتهد

على مباحث علمية وأن يجعل كل ما قمت من الأعمال خالصا لوجهه الكريم. آمين.

جوكجاكرتا ١ مارس ٢٠١١

٢٦ ربيع الأول ١٤٣٢

الباحث الفقير إلى رحمة ربه المنان

أريس أنصاري

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع.....
ب	رسالة المشرف
ج	صفحة الموافقة.....
د	التحريد.....
هـ	الشعار والإهداء.....
و	كلمة شكر وتقدير
ح	محتويات البحث
١	الباب الأول: مقدمة
١	أ- خلفية المسألة
٣	ب- تحديد المسألة.....
٣	ج- أغراض البحث وفوائده.....
٣	د- التحقيق المكتبي.....
٤	هـ- الإطار النظري
٩	و- منهج البحث
١٠	ز- نظام البحث
١٣	الباب الثاني: الدلالة وتحويل المعنى
١٣	أ- التعريف بعلم الدلالة.....
١٥	ب- تحويل المعنى.....
٢١	الباب الثالث: معنى "القلب" واشتقاقها من سورة البقرة إلى سورة الحج

أ- المعنى المعجمي للفظ "القلب"..... ٢١

ب- المعنى الوظيفي للفظ "القلب" واشتقاقها من سورة البقرة إلى

سورة الحج..... ٢٤

الباب الرابع: الخاتمة..... ٤٠

أ- الخلاصة..... ٤٠

ب- الإقتراحات..... ٤٢

ثبت المراجع

الملاحقات



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأوّل

مقدّمة

أ. خلفيّة المسألة

القرآن هو كلام الله عز وجل و كلام رب العالمين تكلم به وألقاه إلى جبريل الروح الأمين فتزل به على قلب النبي صلى الله عليه وسلم ليكون من المنذرين بلسان عربي مبين أنزله الله تعالى على النبي محمد صلى الله عليه وسلم ليبين للناس ما نزل إليهم ولعلهم يتفكرون (كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ) (ص: ٢٩).^١

وقد علمنا أنه كتاب إلهي و معجزة كبرى اشهر بأسلوبه الحسن وتركيبه العالي لغة و أدبا لذلك على رغم من القرآن مشهور بأدبيته الرفاعة و أسلوبه العالي ولا يسمّى بأنه إنتاج أدبي لأنّ القرآن هو من كلام إلهي ولا يأتون الناس بسورة كمثلته. وجمالية لغة القرآن قد تكون في مركّبات الكلمة و الجملة و معانيه الواضحة فاتفق العلماء في مزيته وعناصره الكاملة و لا تملكه لغة أخرى في التعبيرات.^٢

تحدّث في تاريخ العرب أنّ العرب قبائل متنافسة لدى رتبة تقدّمية المفاجأة في المجال الاقتصادي و الاتصال الدوليّة خصوصا من ناحية اللغة. وقد يكون الأدب, النشر, والشعر تراثا لهم قبيل الإسلام وهذه الأمور سوف تدلّ على العرب ينبغون في علوم اللّغة.

^١ M. Quraisy Shihab, *Mukjizat Al-Qur'an*, Cet 4, Bandung: Mizan, 2004, hal 118.

^٢ Ahmad Fawaid Fuady, <http://propsi/berkenalan-dengan-semantik-alquran.html>

والقرآن كما أكد أهله هو الكتاب الذي أنزله الله تعالى لفظاً ومعنى و هذا الفكر الديني سوف لا يحرف الحقيقة على أن طريقة إلقاءه يتعلّق بالاتفاق الاجتماعيّ والمتكلم بلغته، وكاد أن تكون المفردات في القرآن قد استعملها العرب لبعض المجال قبل الإسلام. فمن هذه النقط الجوهرية كانت دراسة دلالية للقرآن تدخل دراسة تحليلية بالنظر إلى المصطلحات المهمة حتى يصل بها إلى التعريف المفهومي.

والكلمة التي وجدها الباحث في القرآن الكريم التي تحتاج إلى دراسة علم الدلالة في معرفة معانيها المتعددة هي كلمة "القلب" في القرآن. هذا لأنها لا تقصد إلى مجرد معنى "الفؤاد" فحسب بل تقصد أيضا إلى المعاني المختلفة الأخرى كما وجدت في سورة الأعراف : ١٧٩ "وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَئِكَ هُمُ الْعَافِلُونَ".

و معنى كلمة "القلب" في الآية السابقة هو العقل أي آلة للتفكير، وقال القرطبيّ أنّه موضع العقل و الفؤاد موضعه في "القلب". واختلف هذا برأي أبي طيّب الذي يرادف الفؤاد بالعقل أحيانا. إضافة على ذلك الفرق رأى الباحث أنّ كلمة "القلب" لها معانٍ مختلفة. إذا نستخدم منها لعلم المعنى أو السيمانتيك أي بنظر معنى أصل الكلمة سوف نجد معنى المناسب واللائق في القرآن العزيز.^٣

^٣القرطبي، شمس الدين، التفسير القرطبي، الجزء الأول، لبنان: المكتبة العصرية، (مجهول النة)، ص: ١٨٩

ب. تحديد المسألة

نظرا لما سبق, يحدّد الباحث مسألة هذا البحث على ما يلي:

١. ما هو المعنى المعجميّ لكلمة "القلب" في سورة البقرة إلى سورة الحجّ؟
٢. ما هو المعنى الوظيفي لكلمة "القلب" في سورة البقرة إلى سورة الحجّ؟

ج. أغراض البحث وفوائده

أمّا أغراض هذا البحث, فمنها:

١. لمعرفة المعنى المعجميّ من كلمة "القلب" وتقسيمه في القرآن الكريم.
٢. لمعرفة المعنى القواعديّ من كلمة "القلب" وتقسيمه في القرآن الكريم.

وأمّا فوائدها, فمنها:

١. معرفة طريقة تحليلية لكلمة "القلب" في القرآن الكريم بدراسة علم الدلالة
٢. إثراء الخزانة العلميّة في قسم اللغة العربيّة وأدبها.

د. التحقيق المكتبيّ

بعد أن لاحظ الباحث وفتّش البحوث العلميّة وبخاصة فيما وجد بكلية الآداب والعلوم الثقافيّة قسم اللغة العربيّة وأدبها جامعة سونان كاليجاكا الإسلاميّة الحكوميّة جو كجاكرتا، وجد كثيرا من البحوث التي بحث عن علم الدلالة. فمنها:

١. البحث الذي تحت الموضوع "معنى التريية في القرآن (دراسة تحليلية دلالية)" لرائتياني سنة ٢٠٠٥. يستخدم هذا البحث طريقة علم الدلالة لفهم معنى كلمة "التريية" في نظر القرآن وبخاصة في سورة الإسراء: ٢٤. وكذا شرحت

في هذا البحث علاقة كلمة "التربية" مع تعريفها وتطور كلمتها وعلاقة الكلمات التي تتعلق معناها بتلك الكلمة.

٢. البحث الذي تحت الموضوع "معنى الإنسان والبشر والناس والأنعام في القرآن (دراسة تحليلية دلالية)" لربيبي سنة ٢٠٠٥. يستخدم هذا البحث طريقة علم الدلالة لفهم معاني كلمات "الإنسان" و"البشر" و"الناس" و"الأنعام" وخصائص استخدامها وأثر تعدد معانيها.

بناء على الملاحظة السابقة التي قام بها الباحثون ولم يوجد البحث عن كلمة "القلب" خصوصا في سورة آل عمران وسورة الحج، رأى الباحث بأن هذا البحث يصلح القيام به ويليق.

٥. الإطار النظري

استخدم القرآن الكريم أكثر المفردات الجارية لحضارة العرب في عصر نزوله، ولكن وقتئذ كان تعريفها ومعناها كاد أن يختلف بالمعنى المشهور عندهم. وكثير من الكلمات التي استخدمها القرآن يتغير معناها من التي استخدمها العرب في تكلمهم. ومن ناحية أخرى كان إتساع اللغة الآن يأتي بالتعريف الجديد للمترادفات المستخدمة في القرآن العزيز، وعلى ذلك سوف وقع فيه تغيير دلالي (semantic change).

وكلمة السيمانتيك/الدلالة (semantic) هي تدلّ على المصطلحة التقنيّة التي ترجع إلى دراسة المعنى، وهذا الاصطلاح هو اصطلاح جديد مشتقّ من لغة إنكليزيّة، وتاريخه توجد من مقالة أ.و. ريد *An account of the World* "A.W Read" التي نشرتها مجلّة "World" رقم ٤ سنة ١٩٤٨ م صفحة ٧٨-٩٧.

على رغم من شهر هذا الاصطلاح في القرن ١٧ بالقول "فلسفة السيمانتيك" كان هذا الاصطلاح ظاهر من هيئة إتحاد الفيلولوجية الأمريكي (American Philological Association) سنة ١٨٩٤ بطبعة النشرة والقراءة تحت الموضوع "Reflected Meaning A point In Semantic".^٤

والسيمانتيك أو الدلالة هي نظرية اللغة الحديثة والآلة التي تبحث عن معاني الكلمات و تحليلها. ورأى لهرير (Lehrer) عن الدلالة أنها دراسة المعنى التي تتسع مجالها، تتماس نواحي تركيبها و وظيفة لغتها حتى تستطيع أن توصلها بالسيكولوجيا، الفلسفة، والأنثروبولوجيا. وأما رأي كامبرتل (Kambartel) علاقتها بالسيمانتيك أو الدلالة تعني أن اللغة تتكوّن من تراكيب التي تظاهرها المعنى إذا توصلت مواضعها بالحياة الإنسانية.^٥

كما عرف لما سبق أن السيمانتيك أو علم الدلالة هو فرع من دراسة علم اللغة التي تبحث عن نظام المعنى (Meaning system), و المعنى الذي يكون هنا موضوعا للسيمانتيك قادر على أن يبحث فيه بأكثر مجالها خصوصا بنظرية و مذاهب مختلفة. ورأى فرديناند دي سوسير (Ferdinand de Saussure) أن المعنى هو التعريف و الفكرة البيانية التي ملكتها الرموز اللغوية. والمعنى هو مصطلح و مشكلة جوهرية في علم اللغة و يكون فيه الاختلاف في فهمه بين اللغويين حتى لاحت منه نظريات متضادة بينهم.^٦

^٤ Mansoer Pateda, *Semantik Leksikal*, Jakarta: Rineka Cipta 2001, hal 2-3.

^٥ Mansoer Pateda, *Semantik Leksikal*, (Jakarta: Rineka Cipta) 2001, hal. 6-7.

^٦ Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: Rineka Cipta) 2003, hal.287.

إذا نتكلم عن المعنى فإنّه مصطلح الغموض فسوف يحتاج إلى فكرة رائعة وعلم خاصّ معيّن. وفي علم اللغة كان المعنى يتعلّق بالكلمة وأمّا الكلمة لها السجّية النفسية التي لا بدّ لنا معرفتها, وأمّا في نظرية السيماستيك تمكن بها الكلمة أن تعرف يبحث عن معناها و تعريفها و هذا ما يسمّى بالمعنى الأسسي^٧. وقد يصير المعنى الأسسيّ الخطة الأولى لبحث عن المعنى في كلّ كلمة أو جملة, مثلاً إذا كان ذلك في الجملة سوف نجد على أنّ معنى الجملة يقرّره معنى التركيب أي معنى الكلمة التي تتركّب في الجملة.

وعلى ذلك كان المعنى الذي يظهر سبباً لتتابع الكلمات نسميه بالمعنى القواعديّ (Grammatical Meaning). وأمّا معنى الجملة فهو الذي يتكوّن من تأليف المعنى المفرداتيّ (Lexical Meaning) وهو عنصر مركّب في الجملة و المعنى التركيبيّ, ومن هنا كان بين المعنى و الكلمة لهما صلة وعلاقة متينة لكشف المعنى القواعديّ.^٨

وفي هذا البحث العلميّ وضع الباحث أهمية كبرى في دراسة علم المعنى المعجميّ/الدلالة المعجمية (Semantic Lexical) و علم المعنى القواعديّ/الدلالة القواعديّة (Semantic Grammatical). أمّا علم المعنى المعجميّ فهو دراسة اللغة التي تبحث عن نظام المعنى الذي يضمن في كلّ كلمة, و لا صعب نجد هذه الدراسة لكون القاموس أو المعجم هو نموذج عنه و ضمن فيه معنى كلّ الكلمات. وهذه

^٧ Ahmad Fawaid Fuady, <http://propls/berkenalan-dengan-semantic-alquran.html>.

^٨ J.D. Parera, *Teori Semantik*, (Jakarta: Erlangga) 2004, hal.90-91.

الدراسة سوف تهتمّ بالمعنى الموجود في كلّ كلمة كوحدة مستقلة نفسها ولكن لا تبحث فيه عن تركيب الكلمة في الجملة.^٩

وعلم المعنى القواعديّ هو الدراسة التي تبحث عن معنى الكلمة في التركيب الجملة بعد استعمالها في قواعد اللّغة. و ظهر المعنى القواعديّ بسببه قواعد اللّغة, مثل في إضافة الزوائد (Affixation), الكلمة المركّبة, واستعمال الكلمة في الجملة وما أشبه ذلك. وقال بيرهار (Verhaar) يتعلّق هذا الحال أنّ الفرق بين مفردات اللّغة وقواعدها يسبّب على إنقسام سيماتيك إلى معجميّة وقواعديّة.^{١٠}

وزاد عبد الخير (Abdul Chaer) عمّا يتعلّق بالمعنى و ينقسمه إلى ثلاثة أقسام:

١. معنى مفرداتيّ (Lexical Meaning) : هو المعنى الذي ملكته مفردة مجردة/ لكسيم (Lexeme) بدون قرينة ما أو معنى الكلمة المناسبة في القاموس. و من هذه الخلفيّة جاز أن نترجم كلمة "القلب" بمعنى الفؤاد.
٢. معنى قواعديّ (Grammatical Meaning) : هو معنى الكلمة التي تلوح بعد عمليّة التحوّل إلى القواعد. و في هذه الخلفيّة كاد معنى "القلب" يصير "ينقلب" أي بمعنى "عاد و رجع".
٣. معنى سياقيّ (Contextual Meaning) : هو معنى مفردة مجردة/ لكسيم (Lexeme) الذي تتركّب قرينة واحدة.^{١١}

^٩ Mansoer Pateda, *Semantik Leksikal*, (Jakarta: Rineka Cipta) 2001, hal.74

^{١٠} Ibid

^{١١} Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: Rineka Cipta) 2003, hal. 289-290

إضافة إلى ذلك أن هناك مذهب لغويّ في رأي عن المعنى, هما مذهب تحليليّ (Analytic) أو مرجعيّ (Referencial) ومذهب تشغيليّ (Operational). أمّا مذهب تحليليّ فهو الذي بحث عن المعنى الحقيقيّ بتفريقه إلى عناصر هامة, و لكن مذهب تشغيليّ هو الذي يبحث عن الكلمة في استعمالها وتارة لا يلاحظ أيّما الكلمة بل يهتمّ كيفما عمليتها.^{١٢} نحو في الآية الآتية:

وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا (الإنشقاق: ٩)

وفي تلك الآية تغيّرت كلمة "القلب" إلى لفظ ينقلب أي بمعنى عاد و رجع, و تأثّر على هذا الحال من محلّ الكلمة في تلك الجملة كفعل المضارع و وجود إضافة الزوائد (Afixatio) أي بزيادة حرف الياء والنون في مادة كلمة "قلب" يعني ضمير متّصل للغائب (هو). ومع أننا نعرف أن كلمة "القلب" إذا ترجمه إلى اللغة الإندونيسيا سوف يمتلك معنيان:

١. مضغّة من الفؤاد معلّقة بالثّياط وهو عضو من أعضاء الجسم واحمرّ لونها ثبت يمين الأعلى من جوف البطن, فائدته لأخذ سلاله من طين و ينتج المرّة.
 ٢. ما يملك في جسم الإنسان و يعتبر محلّ لكلّ عاطفات و مخزن لكلّ شعور.^{١٣}
- وإلى هذه النقطة سيبحث الباحث عن معنى القلب بطريقتين خصوصاً عمّا يتعلّق في دراسة علم المعنى يعني:

١. معنى مفرداتيّ/ معجميّ (Lexical Meaning) : إستخدم الباحث قوامسا عربيّاً و الكتب التي عمّا تتعلّق بمعنى القلب.

^{١٢} Sumarsono, *Pengantar Semantik*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar) 2007, hal. 66

^{١٣} Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. (Jakarta: Balai pustaka) 1989, hal. 301

٢. معنى قواعديّ (Grammatical Meaning) : حلّ الباحث الآيات التي توجد فيها كلمة "القلب" باستعمال الإعراب و على ذلك سوف تجد المعنى المناسب , والمعنى السياقي له.

و. منهج البحث

١. نوع لمنهج البحث

إنّما هذا البحث يدخل في نوع البحث المكتبيّ, ويبدأ البحث بقراءة و ملاحظة الكتب و المعلومات التي تتعلّق بالموضوع.^{١٤}

٢. طريقة في جمع البيانات

تنقسم البيانات المجموعة في هذا البحث إلى قسمين, تعني:

أ- بيانات رئيسيّة : هي المعلومة التي وجدت من مصدرها الخاصّة و الكتب التي تناسب بالمادّة و مبحثها. وفي هذا البحث كانت البيانات الموجودة تتخذ من القرآن الكريم و كتب لدراسة علوم القرآن ممّا تبحث عن معاني لفظها و كذلك من الكتب التي تبحث عن علم المعنى أو الدلالة ونخصّصها عمّا تتعلّق بمعنى مفرداتيّ و معنى قواعديّ.

ب- بيانات إضافيّة : هي المعلومات التي تأيّد بمواد البحث و موضعها فيما تتخذ من الكتب التراثيّة, والصحائف, والمقالات, والنشرات, والمجلّات المتعلّقة بمباحثها.

٣. المنهج التقريبيّ

^{١٤} Dudung Abdur Rahman, *Pengantar Metode Penelitian*, (Yogyakarta: Kurnia Alam Semesta) 2003, hal. 7.

والدراسة المستعملة لهذا البحث هي دراسة دلالية التي تبحث عن معنى القلب. وعلم المعنى أو الدلالة هي فرع من علم اللغة الذي يدرس العلاقة بين الرمز اللغوي ومعناها و يدرس أيضا عن تطوّر معاني الكلمات تاريخياً و تنوع المعاني و المجاز اللغوي و العلاقات بين الكلمات في اللغة.^{١٥}

٤. طريقة في تحليل البيانات

استخدم الباحث في تحليل البيانات طريقة تلي:

١. جمع كلمة "القلب" ومشتقاتها التي تضمن في سورة البقرة إلى سورة الحجّ.
٢. تحليل معنى مفرداتي عنه باستخدام القوامس المقررة.
٣. تحليل معنى قواعدي عنه بنظر إلى صيغته وإعرابه.

ز. نظام البحث

أما نظام هذا البحث فيرتب فيه التمهيد وأربعة أبواب يتصل بعضها مع بعض، وهي كما يلي:

الباب الأول: مقدمة وهي تحتوي على خلفية المسألة وتحديد المسألة وأغراض البحث وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني: التعريف عن علم الدلالة، و المعنى، والمعنى مفردتي، ثم المعنى

قواعدي.

^{١٥} الدكتور محمد علي الخولي، معجم علم اللغة النظري، بيروت: مكتبت لبنان، ١٩٨٢، ص- ٢٥١.

الباب الثالث: وهو يحتوي على معنى "القلب" و تقسيمه من سورة البقرة إلى

سورة الحجّ, يعني معنى مفرداتيّ كلمة "القلب" و تقسيمه, ومعنى قواعديّ كلمة "القلب" و تقسيمه.

الباب الرابع: الخاتمة وهي تحتوي على الخلاصة والاقتراحات.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الرابع

خاتمة

أ. الخلاصة

ومن هذا البحث المتقدم، يستخلص الباحث بأن هناك المعاني للفظ "القلب" من

سورة البقرة إلى السورة الحجّ

١. المعنى المعجمي للفظ "القلب"

- لسان العرب لابن منظور: قلب : القب: تحويل الشيء عن وجهه.
- القاموس المحيط لأبي الطيب: قلبه يقلبه: حوله عن وجهه، كأقلبه وقلبه، وأصاب فؤاده، يقلبه ويقبله، و — الشيء: حوّله ظهرها لبطن.
- معجم البلدان لشهاب الدين: قلب: بالفتح ثم السكون، والقلب المعروف، وقلبتُ الشيء قلبا إذا أدرتّه، والقلب المحض.
- الصحاح للجوهري: قلب: القلب: الفؤاد.
- العين لأبي عبد الرحمن: والقلب: تحويلك الشيء عن وجهه، وكلام مقلوب، وقلبته فانقلب، وقلبته فتقلب.
- مقاييس اللغة لابن فارس: قلب القاف واللام والباء أصلا ن صحيحان: أحدهما يدل على خالص شيء وشريفه، والآخر يدل على رد شيء من جهة إلى أخرى.

– فالأول القلب: قلب الإنسان وغيره، سمي بذلك لأنه أخلص شيء فيه وأرفعه. فخالص كل شيء وأشرف قلبه. يقولون: عربيُّ قُلْبٌ، قال:

(فلا) تكثروا فيها الضجاج فإنني تخيرتُها منهم زبيرية قلبا

– والأصل الآخر قلبت الثوب قلبا، والقلب: انقلاب الشفة، وهي قلباء وصاحبها أقلب، وقلبتُ الشيء: كببته، وقلبتَه بيدي تقليبا، ويقال: أقلبت الخبزة، إذا حان لها أن تقلب، وقولهم: ما به قلبه، قالوا: معناه ليست به علة يقلب لها فينظر إليه. وأنشدوا: "ولم يقلب أرضها بيطار."

- مختار الصحاح لزين العابدين: قلب: ق – ل – ب: القلب الفؤاد. وقد يعبر به عن العقل قال الفراء في قوله تعالى (لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ) أي عقل.
- المنجد في اللغة والأعلام للوس معلوف: قلب: قلب الشيء: حوله عن وجهه أو حالته – جعل أعلاه أسفله – جعل باطنه ظاهره – و __ القوم: صرفهم

٢. المعنى الوظيفي للفظ "القلب" واشتقاقها من سورة البقرة إلى سورة الحج

- انقلبوا. بمعنى رجع
- سورة آل عمران: ١٧٤ " فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةِ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلِ لَمْ يَمَسَّسَهُمْ سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ."
- انقلبوا. بمعنى صاروا
- سورة الأعراف: ١١٩ " فَعَلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَاغِرِينَ."
- انقلب. بمعنى الكيد والحيلة

— سورة التوبة: ٤٨ "لَقَدْ اِتَّعَوْا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقَّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَارِهُونَ."

● قُلُوبُ والمعنى الفؤاد

— البقرة: ٢٢٥ "لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ."

● مُتَقَلِّبًا. بمعنى مرجع

— الكهف: ٣٦ "وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُدِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا."

● تَقَلُّبِهِمْ. بمعنى الرحلة أو السفر

— النحل: ٤٦ "أَوْ يَأْخُذْهُمْ فِي تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ."

● تَقَلَّبَ. بمعنى توجه

— البقرة: ١٤٤ "قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ..."

● يُقَلِّبُ. بمعنى يندم

— سورة الكهف: ٤٢ "وَأُحِيطَ بِشَمْرِهِ فَاصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُوا يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا."

ب. الاقتراحات

وبعد أن قام بالبحث، يريد الباحث أن يلقي بعض الاقتراحات التي يمكن لمن

اجتهد بعلم اللغة منه طلبة كلية الآداب والعلوم الثقافية أن يستفيدوا، وهي:

١. كان للعلم الدلالة بحث واسع ودور مهم في علم اللغة, فمن الأحسن أن يكون مادة منفردة في كلية الأدب شعبة اللغة العربية, لكي يتعمق البحث عنه.

٢. وأن يكون هذا البحث مرجعا علميا لي القراء والباحثين في مايتعلق بعلم الدلالة وبخاصة مايتعلق بكلمة "القلب" و تعدد معانها من سورة البقرة إلى سورة الحجّ

ثبت المراجع

- Abdurrahman, Al-khalil bin Ahmad bin Amru bin Tamim Al-Farahidi Al-Azdi Al-yahmadi Abu. *Al-Ain*. Daar Al-Kutub Al-Ilmiyyah. tt.
- Ali, Muhammad Ma'sum. *Al-Amsilah At-Tashrifiyah*. Surabaya: Maktabah Syaikh Salim Nabahan. tt.
- Al-Mahalli, Muhammad bin Ahmad. Abdurrahman bin Abu Bakar As-Suyuthi, *Tafsir Al-Qur'an Al-Adlim*, Beirut: Daar Al-Fikri. tt.
- Chaer, Abdul. *Linguistik Umum*. Cet. III. Jakarta: PT Rineka Cipta. 2007
- Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balaipustaka. 1989.
- Departemen Agama Republik Indonesia. *Al-qur'an dan terjemahnya*. Semarang: PT Kumudasmoro Grafindo. 1994.
- Faris, Ibnu. *Mu'jam Maqayyis Al-Lughah*. Daar Al-Ma'rifah Al-Jauhariy. [Http://www.google.com/berkenalan-dengan-semantik-alquran.html](http://www.google.com/berkenalan-dengan-semantik-alquran.html).
[Http://www.google.com/sejarah-semantik.html](http://www.google.com/sejarah-semantik.html).
[Http://www.google.com/Semantik dan Pragmatik. Marianaramadhani's Blog.html](http://www.google.com/Semantik%20dan%20Pragmatik.Marianaramadhani's%20Blog.html).
[Http://www.google.com/Semantik dan Pragmatik.html](http://www.google.com/Semantik%20dan%20Pragmatik.html).
[Http://www.google.com/propsl/berkenalan-dengan-semantik-alquran.html](http://www.google.com/propsl/berkenalan-dengan-semantik-alquran.html).
[Http://www.google.com/mengapa-pragmatik-perlu-dipelajari.html](http://www.google.com/mengapa-pragmatik-perlu-dipelajari.html).
- Jauhariy. *As-Shahah*. Al-Markaz al-Arabi li Tsaqafah wa al-Uluum. tt.
- Katsir, Abu al-Fuad Ismail Ibnu Umar Ibnu. *Tafsir Al-Qur'an Al-Adziim*. Cet. 2. Daar At-thayyibah Linnashri wa Tauzii'. 1999.
- Lyons, John. *Pengantar Teori Linguistik*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama. 1995.
- Ma'luf, Luwais. *Al-Munjid fii Lughah wa al-A'laam*. Beirut: Daar al-Masyriq. 1986
- Mandzur, Muhammad bin Mukarram bin Ali Ali, Abu al-Fadli, Jamaluddin Ibnu. *Mu'jam Lisaan al-Arab*.
- Mukhtar, Umar. *Ilmu al-Dilalah*. Kuwait: Maktabah Dar al-'Arabiyah li al-Nasyri wa al-Tauzi'. 1982.
- Meoliono, Anton M. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Edisi II. Cet. Ke-7. Jakarta: Balai Pustaka. 1996.
- Muhdlor, Atabik Ali Ahmad Zuhdi. *Kamus Kontemporer Arab Indonesia*. Yogyakarta: Multi Karya Grafika Pondok Pesantren Krpyak. 1998.
- Pateda, Mansoer. *Semantik Leksikal*. Jakarta: Rineka Cipta. 2001.
- Parera, J.D. *Teori Semantik*. Jakarta: Erlangga 2004.
- Rohmadi, Muhammad. *Pragmatik Teori dan Analisis*. Yogyakarta: Lingkar Media Jogja. 2004.
- Samsuri. *Analisis Bahasa*. Jakarta: Erlangga. 1987.
- Shihab, M. Quraisy. *Mukjizat Al-Quran*. Cet. 4. Bandung : Mizan 2004.

- Shihabbuddien, Yaquut bin Abdullah ar-Ruumi al-Hamawi, Abu Abdullah.
Mu'jam al-Buldan. Daar as-Shaadir. 1987.
- Sumarsono. *Pengantar Semantik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar. 2007.
- Sumarsono. *Sosiolinguistik*. Cet. IV. Yogyakarta: Pustaka Pelajar. 2008.
- Suryabrata, Sumadi. *Metodologi Penelitian*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada. 2006.
- Tayyib, Abu. *Qomus al-Mukhit*. Muassasah ar-Risalah. 1993.
- Verhaar, J.W.M. *Pengantar Linguistik*. Yogyakarta: UGM Press. 1989.
- Wijana, I Dewa Putu. *Dasar-dasar Pragmatik*. Cet.I. Yogyakarta: Andi Offset. 1996.
- Yule, George. *Pragmatics*. New York: Oxford University Press. 1996.
 Diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia oleh Indah Fajar Wahyuni.
Pragmatik. Cet. I. Yogyakarta: Pustaka Pelajar. 2006.
- Zainal, Muhammad bin Abu Bakar bin Abdul al-Qadir ar-Razi Abiddin. *Mukhtar as-Shahah*. Daar al-Kutub al-Ilmiyyah. tt.